



# Badania przesiewowe na obecność nowotworu jelita grubego: jak wykonać test

Polish translation of - Bowel cancer screening: how to take the test



# Badania przesiewowe na obecność nowotworu jelita grubego

## Instrukcja użycia zestawu z testem krok po kroku

Niniejszy zestaw został przesłany do Ciebie w ramach programu badań przesiewowych, przeprowadzanego w Irlandii Północnej, na obecność nowotworu jelita grubego. Zestaw jest przeznaczony do użycia w domu w warunkach zapewniających intymność i wymaga tylko trzech wizyt w toalecie. Następnie wystarczy zapakować zestaw w specjalną, dołączoną do niego kopertę i przesłać bezpłatnie zwykłą pocztą do centrum badań przesiewowych.

**Przed użyciem zestawu, proszę w pełni zapoznać się z niniejszą instrukcją.**

### 1. Jak się przygotować

- Wpisz swoje imię i nazwisko, datę urodzenia i dzisiejszą datę na pierwszej klapce (1) zestawu z testem.
- Weź zestaw testowy, długopis oraz niniejszą instrukcję i udaj się do toalety.
- Umyj i osusz ręce.
- Oderwij dwa tekturowe paseczki dołączone do zestawu.
- Podnieś pierwszą klapkę (1) – zobaczysz dwa małe okienka (A i B). Nie podnoś klapki znajdującej się z drugiej strony zestawu, oznaczonej napisem 'DO NOT OPEN (NIE OTWIERAĆ)'; jest ona przeznaczona tylko do użycia w laboratorium. Pozostałe klapki (2 i 3) powinny pozostać zamknięte, ponieważ są przeznaczone do innych próbek, pobranych w kolejnych dniach.



## 2. Pobieranie próbki kału

- Ważne jest, żeby kał **nie** miał kontaktu z wodą z toalety lub muszlą klozetową, ponieważ może to mieć wpływ na wynik testu.
- Możesz pobrać próbkę kału trzymając w dłoni zwinięte kawałki papieru toaletowego bądź umieszczając dłoń w małym, czystym woreczku plastikowym, bądź też za pomocą innego, czystego pojemnika do jednorazowego użycia.



## 3. Pobieranie dwóch próbek kału

- Za pomocą jednego z kartonowych pasek, pobierz bardzo małą próbkę kału i rozprowadź **cienko** na pierwszym okienku (A). Wyrzuć pasek do toalety.
- Używając kolejnego paska, pobierz drugą próbkę **z innej części** kału i rozprowadź na drugim okienku (B). Wyrzuć pasek i resztki kału, spłukując je w toalecie.



Jeśli używałeś woreczka plastikowego lub jednorazowego pojemnika, umieść go w innym woreczku plastikowym i wyrzuć do śmietnika na zewnątrz.

## 4. Po zakończeniu pobierania próbek

- Po użyciu dwóch okienek pod klapką (1), zamknij klapkę popychając ją w dół i korzystając z dołączonego uchwytu.
- Umyj i osusz ręce.
- Sprawdź czy wpisałeś wszystkie dane na pierwszej klapce (1).
- Wykorzystałeś właśnie pierwsze dwa okienka do próbek. Należy powtórzyć całą procedurę w dwóch **innych** dniach, używając kłapek (2) i (3).
- Możesz przechowywać zestaw w łazience, o ile nie jest on narażony na bezpośrednie działanie ciepła i światła słonecznego. Przechowuj zestaw poza zasięgiem dzieci i zwierząt.
- Zachowaj niniejszą instrukcję wraz z zestawem, ponieważ będziesz musiał z niej ponownie skorzystać.



## 5. Pobieranie drugiej i trzeciej próbki kału

- Przy kolejnych dwóch wizytach w toalecie (w **różnych** dniach), powtórz kroki 1–4, używając **drugiej** klapki (2) podczas drugiej wizyty w toalecie i **trzeciej** klapki (3) podczas trzeciej wizyty.
- Należy pamiętać, aby przeprowadzić test pod drugą i trzecią klapką w ciągu **10 dni** od pobrania pierwszej próbki.
- Upewnij się, że wpisałeś daty pobrania próbek na drugiej (2) i trzeciej (3) klapce.



## 6. Przed wysłaniem

Po pobraniu trzeciej próbki, sprawdź czy wykonałeś następujące czynności:

- Wpisałeś imię i nazwisko oraz datę urodzenia na zestawie z testem.
- Umieściłeś próbki na wszystkich sześciu 'okienkach' (po dwa pod każdą klapką).
- Wpisałeś daty pobrania próbek na każdej z trzech kłapek.
- Pobrałeś drugą i trzecią próbkę w ciągu **10 dni** od pobrania pierwszej (jeśli okres ten był dłuższy, skontaktuj się z bezpłatną infolinią pod numerem 0800 015 2514, aby uzyskać informacje o dalszym postępowaniu).

Jeśli wykonałeś wszystkie powyższe czynności, umieść zestaw w bezpłatnej kopercie dołączonej do niego i zaklej ją.

Wyślij zestaw **natychmiast**, ponieważ ważne jest, aby dotarł on do laboratorium możliwie najszybciej. Zaklejona koperta spełnia wymagania pocztowe i zapewnia bezpieczną przesyłkę za pośrednictwem poczty. Upewnij się, że koperta jest czysta, aby nie narażać pracowników poczty.

Dziękujemy za wykonanie testu. Wkrótce otrzymasz list z wynikiem testu i zaleceniami dalszego postępowania. Jeśli w ciągu dwóch tygodni nie otrzymasz od nas informacji lub jeśli masz kłopoty z wykonaniem testu, skontaktuj się z infolinią pod numerem 0800 015 2514. Przyjazny i wykwalifikowany personel z chęcią pomoże i odpowie na Twoje pytania, zachowując pełną poufność.

For further information or this leaflet in another language or format visit:

**[www.cancerscreening.hscni.net](http://www.cancerscreening.hscni.net)**

